



Réserve de parc national, réserve  
d'aire marine nationale de conservation,  
et site du patrimoine haïda  
Gwaii Haanas

# GWAII HAANAS

PLANIFIEZ VOTRE VISITE 2016



© Reina Fennell

Canada



HAIDA NATION



# GWAII HAANAS ALLEZ PLUS LOIN

## PLANIFIEZ VOTRE VISITE 2016

La réserve de parc national, la réserve d'aire marine nationale de conservation et le site du patrimoine haïda Gwaii Haanas forment un lieu sauvage sans route, sans magasin et sans réseau cellulaire.

Là, les visiteurs peuvent découvrir un mode de vie qui favorise l'établissement de liens étroits entre la terre, la mer, les humains et les forces surnaturelles : la vie que mènent les habitants de l'archipel depuis plus de 12 000 ans.

Le gouvernement du Canada (représenté par Parcs Canada et Pêches et Océans Canada) ainsi que la nation Haïda assurent la cogestion de Gwaii Haanas par l'entremise du Conseil de gestion de l'archipel.

Ensemble, les membres du Conseil et le personnel de Gwaii Haanas s'efforcent de faire en sorte que la réserve de parc national demeure un lieu époustouflant. Le savoir traditionnel et les connaissances scientifiques sont tout deux mis à profit afin de préserver le fonctionnement de l'écosystème et le patrimoine culturel des Haïdas.

### MATIÈRES

À propos de Gwaii Haanas /3

Cartes /7

Votre séjour à Gwaii Haanas /9

Interprète de Gwaii Haanas /13

Quoi de neuf à l'île Hotspring?/14

Pour vous rendre à Haida Gwaii /15

Voyagistes autorisés /19

Sécurité et climat /27

Cartes et tables des marées /29

### ADMINISTRATION DE GWAII HAANAS

**Tél :**  
1-877-559-8818 ou 250-559-8818

**Télé :**  
250-559-8366

**Urgences:**  
780-852-3100

**Courriel :**  
gwaii.haanas@pc.gc.ca

**Adresse :**  
C.P. 37, Queen Charlotte, (C-B)  
V0T 1S0

**Bureau :**  
Haida Heritage Centre,  
60 Second Beach Road,  
Skidegate, BC

**Site Web :**  
www.pc.gc.ca/gwaiihaanas

**Facebook:**  
www.facebook.com/GwaiiHaanasFR



# À PROPOS DE GWAII HAANAS

*La sérénité, la gentillesse des gens, la faune et la beauté des îles ont fait de ce voyage une expérience inoubliable.*

## La terre

Gwaii Haanas comporte un grand nombre d'îles et d'îlots, de baies et de bras de mer, de cuvettes de marées et de plages – c'est un endroit parfait à explorer en été.

Les forêts pluviales tempérées du Pacifique s'étendent du niveau de la mer jusque sur les pentes des monts San Christoval, qui forment l'épine dorsale de Gwaii Haanas. À faible altitude, la pluie et les températures modérées contribuent à la croissance de forêts denses et couvertes de mousses où l'on trouve principalement d'imposants thuyas géants, des pruches occidentales et des épinettes de Sitka.

## Les Haïdas

Des preuves archéologiques montrent que l'archipel Haida Gwaii est habité par des humains depuis plus de 12 000 ans. Les ressources abondantes des îles ont assuré la subsistance de nombreuses générations d'Haïdas.

Le poisson pêché dans l'océan, les petits fruits cueillis en forêt et les oiseaux venus de la mer comme du ciel jouaient un rôle important dans leur alimentation traditionnelle. Grâce à cette nourriture facilement accessible, les Haïdas ont eu le temps d'établir une société complexe possédant de nombreux mythes et récits oraux, des

structures juridiques et des moyens d'expression artistiques particuliers. L'art de ce peuple reflète sa communion intime avec la terre, la mer et le monde des esprits, et il jouit aujourd'hui d'une grande renommée dans le monde entier.

## La mer

Les eaux qui entourent Gwaii Haanas grouillent de vie. Elles abritent saumon, hareng, flétan, sébaste, crabe, étoile de mer, oursin, poulpe et nombre d'autres espèces.

Vingt espèces de baleines et de dauphins ont été aperçues dans les eaux. Haida Gwaii est en outre situé sur la voie migratoire printanière des baleines grises et des rorquals à bosse, qui se dirigent vers le nord où ils se nourrissent durant l'été. Des groupes de rorquals à bosse remontent à la surface, ont recours à des filets de bulles et agitent la pointe de leur queue pour profiter de l'abondance des ressources marines de Gwaii Haanas.

Les eaux environnantes sont également fréquentées régulièrement par des épaulards, des petits rorquals, des dauphins, des marsouins, des phoques communs et des otaries de Steller.

De temps à autre, des rorquals du Nord, des rorquals communs et d'autres espèces de baleines viennent aussi y faire un tour.

Haida Gwaii est unique en son genre!

Comme Haida Gwaii est un archipel isolé du continent, on y trouve de nombreuses communautés animales et végétales particulières. L'ours noir de Haida Gwaii (*Ursus americanus carlottae*), par exemple, profite depuis si longtemps d'une alimentation riche en saumon et en créatures intertidales à coquille dure que ses mâchoires et ses dents sont aujourd'hui plus imposantes que celles de son cousin du continent, ce qui l'aide à se délecter de ce festin croustillant.

Certaines espèces animales ont été introduites assez récemment, comme le cerf de Sitka, le rat surmulot et le rat noir, et peuvent avoir de graves répercussions sur les écosystèmes indigènes. Le broutage par les cerfs détruit la végétation du sous-étage et entrave la croissance et la survie d'espèces culturellement importantes, comme le thuya. Les rats ont décimé des colonies entières d'oiseaux de mer en s'attaquant aux œufs, aux petits et aux adultes.

Certaines espèces courantes dans le nord de la côte de la Colombie-Britannique, dont le cougar, le loup et le grizzly, sont absentes de Haida Gwaii.

Les programmes de conservation des ressources de Gwaii Haanas permettent de surveiller l'incidence



des espèces envahissantes, et l'enlèvement de ces espèces sur des îles choisies est déjà commencé afin de rétablir la santé de l'écosystème et de protéger les espèces culturellement importantes pour l'utilisation traditionnelle haïda.

## Les gardiens de Haida Gwaii

Les visiteurs explorent le site d'anciens villages haïdas abritant des mâts totémiques centenaires et les ruines de longues maisons. Du printemps à l'automne, dans le cadre du programme des gardiens de Haida Gwaii, des gardiens sont postés pour accueillir les visiteurs et protéger les anciens villages suivants :

- K'uuna Llnagaay (Skedans)
- T'aanuu Llnagaay (Tanu)
- Hlk'yah GawGa (Windy Bay)
- Gandll K'in Gwaay.yaay (île Hotspring)

- SGang Gwaay (Ninstints, île Anthony)

Les mâts funéraires du site du patrimoine mondial de l'UNESCO SGang Gwaay (aussi appelé Ninstints), sur l'île Anthony à l'extrémité sud-ouest de Gwaii Haanas, dressent toujours leurs six mètres vers le ciel. Décorés d'emblèmes sculptés—aigle, corbeau, ours, épaulard et oiseau-tonnerre—les mâts racontent l'histoire des Haïdas et de leurs lignées.

Les longues maisons comme celles de T'aanuu Llnagaay (Tanu), de K'uuna Llnagaay (Skedans), de Hlk'yah GawGa (baie Windy) et de SGang Gwaay sont les vestiges d'une conception architecturale propre aux Haïdas.

Avec les poutres et poteaux gigantesques qui délimitent d'énormes dépressions dans le sol, vestiges de

longues maison à étages, ces sites donnent un aperçu du quotidien traditionnel des Haïdas.

Autrefois, des gardiens haïdas étaient postés à des endroits stratégiques autour d'un village. Ils pouvaient ainsi donner l'alarme si un ennemi s'approchait. Des gardiens étaient aussi sculptés au haut des mâts totémiques, d'où ils protégeaient les villages.

*La partie la plus mémorable de notre voyage, c'est d'avoir eu le privilège de visiter les anciens villages et de mieux connaître la culture des Haïdas, celle d'hier et celle d'aujourd'hui, grâce à ces lieux et aux gardiens bien renseignés.*





© James Thompson

### Un milieu sauvage

Gwaii Haanas comporte peu d'installations et aucune route, ni magasin, ni installation de ravitaillement en carburant. On y accède uniquement par bateau et par hydravion.

Le secteur n'abrite aucun sentier de randonnée pédestre entretenu. Vous y trouverez eux tuyaux d'arrosage, quelques bouées d'amarrage, ainsi qu'un nombre limité d'aides à la navigation.

Établissez un plan de voyage souple au cas où le mauvais temps causerait des retards. Apportez assez de carburant et de nourriture pour pouvoir rester quelques jours de plus que prévu. Choisissez des vêtements et du matériel convenant à diverses conditions météorologiques.

Dans cette région, l'amplitude des marées est très marquée, les courants sont puissants, le temps peut changer rapidement et des vents forts peuvent se lever soudainement.

Prenez le temps de vous renseigner sur les eaux dans lesquelles vous prévoyez naviguer. (Cartes et tables marées, p.29)

### Visites guidées ou indépendantes

Certains visiteurs passent quelques semaines à parcourir Gwaii Haanas en compagnie de parents et d'amis,

tandis que d'autres n'y séjournent que quelques jours. Beaucoup de visiteurs indépendants ont leur propre embarcation, mais il est possible de louer des kayaks dans la région.

Si vous connaissez mal le secteur ou si vous manquez d'expérience, optez pour une excursion guidée. Des voyageurs autorisés offrent toutes sortes d'excursions de durées diverses.

### Mise à l'eau des embarcations

La rampe de mise à l'eau la plus proche de Gwaii Haanas est celle de Moresby Camp, située dans le bras Cumshewa, à l'île Moresby.

Seul un chemin d'exploitation forestière permet d'accéder à Moresby Camp, un site récréatif. Pour en savoir plus sur les heures d'utilisation et les règles de circulation des chemins d'exploitation forestière en service, adressez-vous aux centres d'accueil. Roulez toujours les phares allumés.

### Naviguer jusqu'à Gwaii Haanas

Il est généralement recommandé que les petites embarcations naviguent sur les eaux intérieures des passages Carmichael et Dana, depuis Moresby Camp jusqu'à Gwaii Haanas, afin d'éviter les eaux exposées entre le cap Cumshewa et l'île Talunkwan.

Le passage Louise comporte de forts courants et des eaux peu profondes. Les plaisanciers doivent donc prévoir

leurs déplacements en fonction des marées, et les kayakistes doivent s'assurer d'aller dans le sens du courant de marée. Les autres plaisanciers doivent tenir compte de leur tirant d'eau, se déplacer à marée haute et suivre les balises. Il y a très peu de marge de manœuvre. Entrez en communication avec la voie 16 et la voie 6 avant de vous engager dans le passage pour vous assurer que personne ne s'en vient en sens inverse. Si vous n'êtes pas certain de pouvoir passer, évitez l'endroit.

Le cap Porter, à la péninsule Tangil, est exposé à la haute mer, au vent et aux courants – soyez prudent.

Par beau temps, il faut environ deux jours pour se rendre en kayak de Moresby Camp à la limite nord de Gwaii Haanas, sur la péninsule Tangil. Bien des visiteurs font plutôt transporter leur kayak par un voyageur autorisé.

### Camping

Il n'y a pas d'emplacement de camping désigné à Gwaii Haanas. On y trouve toutefois de nombreux sites convenant très bien aux petits groupes d'au plus trois tentes. Vous aurez besoin de bonnes cartes terrestres ou marines afin de planifier votre itinéraire quotidien et les endroits où vous passerez la nuit.

Il convient de souligner que le camping est limité à trois nuitées au



© James Thompson

même endroit, sauf si les conditions météorologiques vous empêchent de vous déplacer en toute sécurité. (Par endroit, on entend un secteur dans un rayon d'un mille nautique).

La séance d'orientation fournit des renseignements détaillés sur les secteurs où le camping et l'accès sont interdits.

N'oubliez pas de vous munir de sacs imperméables et de cordes pour suspendre vos provisions hors de portée des ours.

Apportez un bon réchaud. Il est difficile de faire un feu lorsque le mauvais temps se met de la partie. Allumez toujours vos feux sur la plage, sous la dernière laisse de marée haute. Nettoyez ensuite votre emplacement de camping et le foyer de sorte à ne laisser aucune trace de votre passage – vous contribuerez ainsi à préserver l'expérience en milieu sauvage de ceux qui vous suivront.

### Fermetures

Nous prenons la protection au sérieux. Plusieurs zones très fragiles (sur les plans culturel, spirituel et écologique) de Gwaii Haanas sont interdites d'accès en tout temps. D'autres secteurs sont fermés en certaines saisons pour que les visiteurs ne perturbent pas les oiseaux de mer en période de reproduction.

Il peut s'avérer nécessaire d'imposer des fermetures temporaires pour



© Elaine Yong

diverses raisons, notamment la présence d'ours.

Afin de protéger les sébastes côtiers, Pêches et Océans Canada a désigné deux aires de conservation des sébastes à Gwaii Haanas.

Au sein de la réserve d'aire marine nationale de conservation, six secteurs bénéficient d'une protection complète en raison de leur importance écologique ou culturelle. Il est interdit de mener des activités d'exploitation pétrolière et gazière dans les aires marines nationales de conservation du Canada, mais d'autres activités y sont permises dans certains secteurs, notamment la pêche commerciale et sportive. Un plan provisoire de gestion et de zonage est en place tandis que nous élaborons un plan visant à intégrer la gestion et la protection de la terre et de la mer.

Vous trouverez la carte et la liste des secteurs d'accès interdit ou restreint à [www.pc.gc.ca/gwaiihaanas](http://www.pc.gc.ca/gwaiihaanas); elles vous seront aussi remises à la séance d'orientation.

### Animaux de compagnie

La présence des animaux de compagnie est interdite sur tous les sites des gardiens de Haïda Gwaii. Sur la terre ferme, ils doivent être tenus en laisse en tout temps.

### Pêche en eau salée

La pêche est seulement permise dans les eaux de marée.



© Elaine Yong

Il faut se procurer un permis pour pêcher en eau salée. On peut s'en procurer un en ligne auprès de Pêches et Océans Canada.

### Eau potable

L'été, les ruisseaux de Gwaii Haanas peuvent s'assécher. Apportez toujours une réserve d'eau lorsque vous vous déplacez d'un camp à un autre, et apportez votre propre eau lorsque vous visitez les sites des gardiens de Haïda Gwaii.

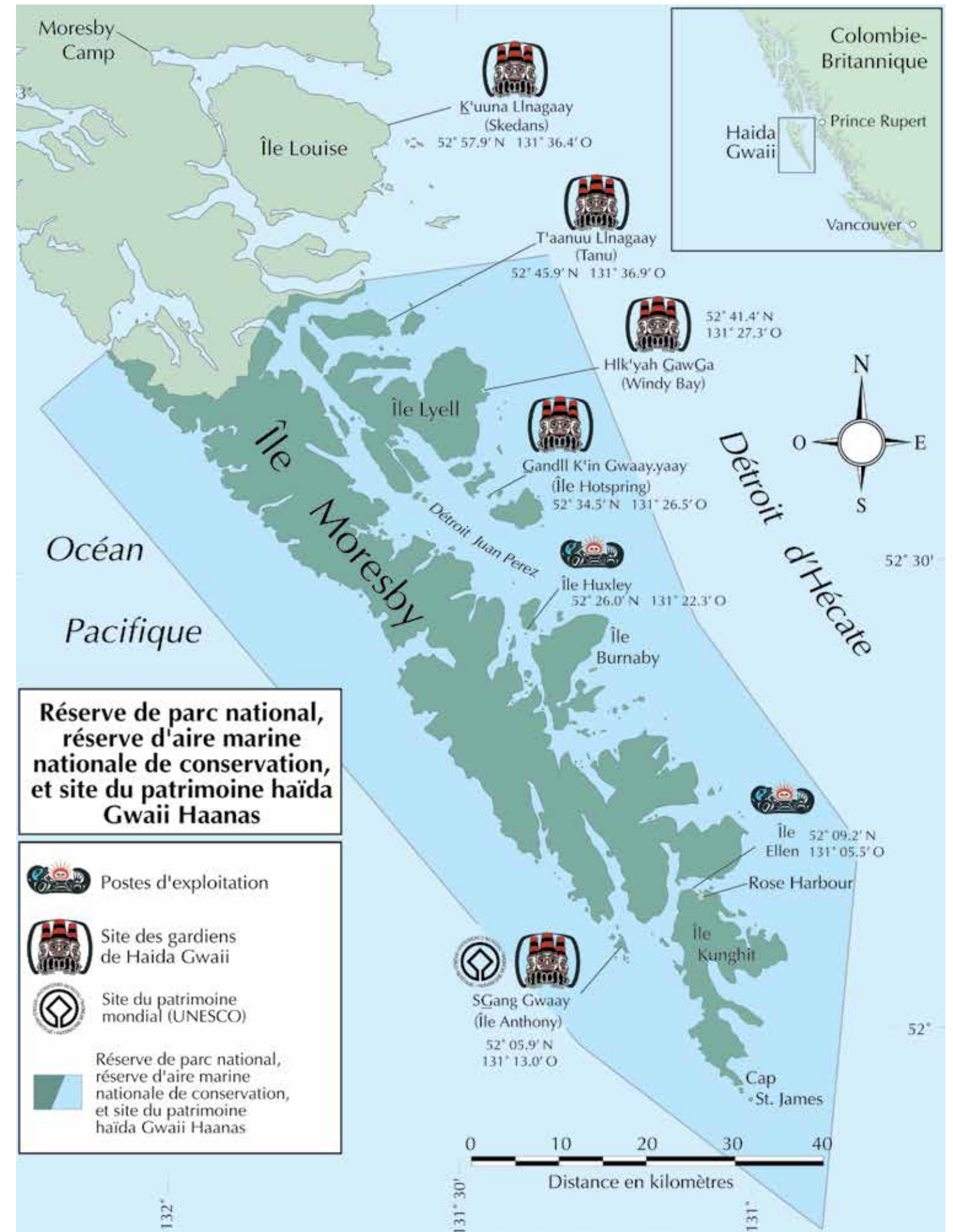
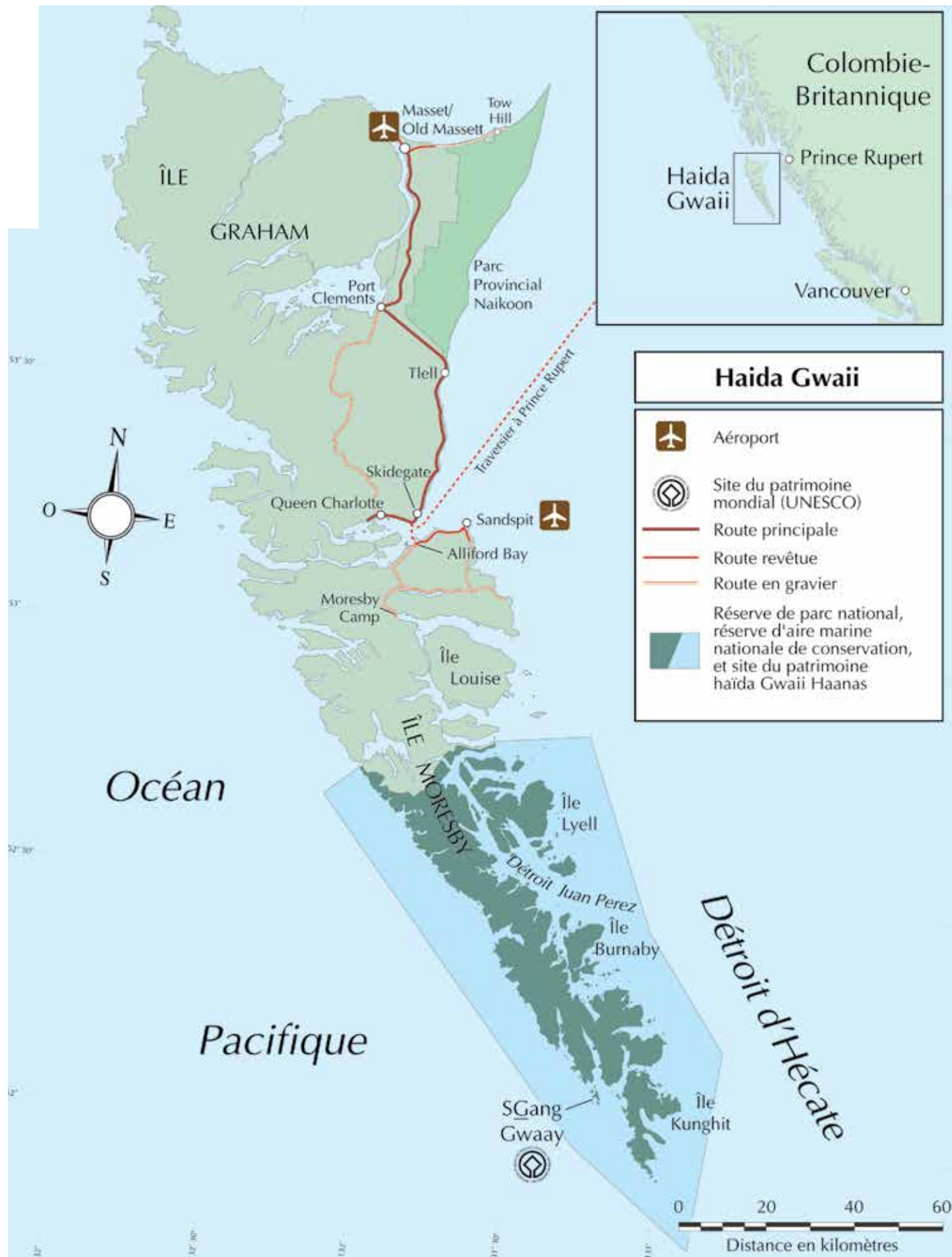
Les embarcations de grande taille peuvent s'approvisionner en eau aux tuyaux d'arrosage installés aux endroits suivants :

- bouée d'amarrage située du côté ouest du bras Louscoone;
- quai situé à l'ouest de l'île Shuttle

Il s'agit cependant d'eau de ruisseau non traitée, qu'il faut donc purifier avant usage.

*C'était vraiment une expérience marquante. Merci de nous avoir autorisés à faire cette visite.*







# VOTRE SÉJOUR À GWAII HAANAS

## Avant votre séjour

### 1ère étape

Réservez et payez les droits d'entrée

### 2e étape :

Assistez à une séance d'orientation

### 3e étape :

Inscrivez-vous

Voyagez-vous en autonomie ou en compagnie d'un guide?

Si vous voulez participer à une excursion guidée, veuillez réserver votre voyage directement auprès de nos voyageurs. Consultez la page 21 pour voir la liste des voyageurs autorisés.

Si vous voyagez de façon indépendante (à bord de votre propre embarcation ou de kayaks loués), vous devrez faire une réservation, assister à une séance d'orientation et vous inscrire.

Chaque jour nous a apporté de magnifiques cadeaux : émerveillement, connaissances, découverte d'un autre monde que nous n'oublierons jamais.

### 1ère étape : Réservation

Réservez en composant sans frais le 1-877-559-8818.

Notre service de réservation est ouvert toute l'année, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30. Soyez prêt à fournir vos dates prévues d'arrivée et de départ, le nom de chacun des membres de votre groupe, ainsi que le numéro d'immatriculation de votre embarcation, le cas échéant. Vous devez payer votre permis de séjour tout inclus au moment de la réservation.

### Nombre limité de visiteurs

Pour concilier les attentes des visiteurs sur le plan récréatif et la protection des richesses naturelles et culturelles qui les attirent à Gwaii Haanas, Parcs Canada limite le nombre de visiteurs autorisés à accéder chaque jour à cette aire protégée. Les places sont réparties entre les voyageurs autorisés et les voyageurs indépendants.

La période la plus achalandée s'étend de juillet à la mi-août. Ainsi, si vous prévoyez visiter Gwaii Haanas à cette période de l'année, veuillez vérifier s'il reste de la place aux dates que vous avez choisies avant de finaliser vos projets de voyage.

Afin d'assurer la qualité de votre expérience et de réduire au minimum les incidences sur les ressources naturelles et culturelles de Gwaii Haanas, la taille des groupes est limitée à douze

personnes se trouvant à portée de vue ou d'ouïe les unes des autres.

### 2e étape : Orientation

Toute personne qui visite Gwaii Haanas doit recevoir de l'orientation.

Cette séance dure une heure; on y donne des renseignements à jour sur la sécurité et aborde les règles à l'intention des visiteurs. En outre, c'est l'occasion de poser des questions sur votre excursion et de vous assurer que vous avez toute l'information dont vous avez besoin. Vous avez l'obligation légale d'assister à la séance d'orientation chaque année.

Les plaisanciers pour lesquels il est difficile d'assister en personne à une séance d'orientation doivent appeler au bureau de Gwaii Haanas au début de leurs préparatifs de voyage.

### Printemps 2016 - séances d'orientations à Vancouver (C.-B.) et Victoria (C.-B.)

Nous prévoyons offrir des séances d'orientation sur Gwaii Haanas dans les régions de Vancouver et de Victoria au début du printemps 2016 (mars ou avril).

Appelez à notre bureau au début de 2016 afin de savoir où et quand ces séances seront offertes!

### Lieu des séances d'orientation

Les séances d'orientation sur Gwaii Haanas ont lieu au Centre du patrimoine haïda, à Skidegate.



© Elaine Yong

Du stationnement, suivez les panneaux annonçant la séance d'orientation jusqu'à l'entrée du Centre.

Le Centre du patrimoine haïda est situé à 6 km du centre-ville de Queen Charlotte. Si vous arrivez du port de Sandspit ou de celui de Queen Charlotte et que vous n'avez pas de véhicule, vous devrez trouver un moyen de transport. Rendez-vous au [www.qcinfo.ca](http://www.qcinfo.ca) (anglais seulement) pour vous renseigner sur les services de taxi et de location de voitures. La gare maritime d'Alliford Bay se trouve à 10 km de Sandspit. De là, un parcours de 20 minutes en traversier vous mènera à Skidegate Landing. Le Centre du patrimoine haïda est situé à 1 km vers la droite (l'est).

### Séances d'orientation en français

Des séances d'orientation sont offertes en français. Composez le 1-877-559-8818 au moins 48 heures avant votre arrivée pour que nous puissions prendre les dispositions nécessaires.

### Réservations privées

Pour réserver une séance d'orientation pendant la saison intermédiaire (d'août à mai), veuillez appeler à notre bureau, au 250-559-8818.

Le personnel de Gwaii Haanas peut donner des séances d'orientation en dehors de l'horaire régulier, à Sandspit ou à un autre endroit, pour des groupes nombreux ou des groupes ayant des besoins particuliers.

Les séances offertes en dehors des heures régulières coûtent 78,50 \$ et varient en fonction de la disponibilité du personnel. Le paiement est exigé au moment de la réservation.

### Visiteurs accompagnés d'un guide

Si votre séjour est organisé par un voyageur autorisé, le guide se chargera de percevoir les droits de permis et de donner l'orientation au cours du voyage.

Si vous avez recours à un voyageur autorisé pour vous déposer, ainsi que votre kayak, à Gwaii Haanas, vous êtes considéré comme un visiteur indépendant. Vous devez donc faire une réservation et assister à une séance d'orientation avant d'entreprendre votre voyage.

Certaines entreprises donnent des séances d'orientation aux visiteurs indépendants dont elles assurent le transport. Consultez avec Gwaii Haanas pour des détails.

### 3e étape : Inscription

Dans la plupart des cas, vous inscrirez votre excursion auprès du personnel de Gwaii Haanas au cours de la séance d'orientation préalable afin d'obtenir votre étiquette de permis d'excursion.

Affichez l'étiquette pendant vos déplacements à Gwaii Haanas ou lorsque vous visitez l'un des sites des gardiens de Haïda Gwaii, à moins que vous ne preniez part à une visite guidée organisée par un voyageur autorisé. Les permis d'excursion sont exigés toute l'année.

Si vous assistez à la séance d'orientation au début de la saison, avant de finaliser vos projets de voyage et de faire votre réservation, vous devrez vous inscrire et demander votre permis d'excursion au moment de la réservation.

### 2016 calendrier de l'orientation

**1er juin - 30 juin**  
du lundi au vendredi 09h00  
**1er juillet - 13 août**  
du lundi au samedi 09h00  
**15 août - 26 août**  
du lundi au vendredi 09h00  
**29 août - 31 mai**  
lundi - vendredi sur rendez  
(48 heures d'avis)

Les séances d'orientation ont lieu au Centre du patrimoine haïda.

Il n'est pas nécessaire de réserver pour assister aux séances prévues à l'horaire. Toutefois, il est préférable que les gros groupes (plus de 10 personnes) appellent notre bureau à l'avance pour réserver une séance privée. Sans frais : 1-877-559-8818





### Mât héraldique commémoratif de Gwaii Haanas

Arrêtez-vous à la baie Windy pour voir l'énorme mât héraldique commémoratif de près de 13 mètres (42 pieds), sculpté par Jaalen Edenshaw. Les motifs illustrent les liens entre la terre, la mer et les gens.

On a dressé le mât en 2013 pour souligner les 20 années de cogestion par le gouvernement du Canada et le Conseil de la Nation haïda.

*Il s'agit du premier mât héraldique qui a été dressé à Gwaii Haanas en 130 ans!*



### Laissez-passer saisonniers

Si vous passez six jours ou moins à Gwaii Haanas, vous devrez payer des droits d'entrée quotidiens. Si votre séjour dure plus de six jours, vous devrez vous procurer un laissez-passer saisonnier.

Un laissez-passer saisonnier vous donne un accès illimité à Gwaii Haanas pendant une année civile complète.

Les titulaires d'un laissez-passer saisonnier qui souhaitent réserver une autre excursion doivent tout de même appeler au bureau de Gwaii Haanas ou se rendre à notre bureau de Skidegate pour réserver leur place et s'inscrire afin d'obtenir un permis d'excursion.

### Droits en hiver

Du 1er octobre au 30 avril, il n'y a aucun droit à payer. Les visiteurs qui voyagent pendant cette période doivent tout de même s'inscrire à Gwaii Haanas et assister à une séance d'orientation. Composez le 1-877-559-8818

### Annulations et remboursements

Veillez composer le 1-877-559-8818 pour annuler votre séjour ou demander un remboursement.

### 2016 Gwaii Haanas Visiteur droits d'utilisation

Des droits d'entrée et d'utilisation sont perçus dans la plupart des parcs nationaux et des lieux historiques nationaux du Canada. Les recettes servent à financer des services et des installations pour les visiteurs; cela signifie que chaque fois que vous visitez un parc ou un lieu historique, vous investissez dans son avenir, et dans un legs aux générations futures.

Les droits perçus à Gwaii Haanas contribuent au Programme des gardiens de Haida Gwaii, à l'entretien des promenades et des tuyaux d'arrosage, à la sécurité du public et aux programmes d'orientation, d'interprétation et de surveillance écologique.

## 2016 Droits à Gwaii Haanas 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre

	Tarif quotidien	Tarif saisonnier
Adultes	19,60 \$	117,70 \$
Aînés (65 ans et plus)	16,60 \$	98,10 \$
Jeunes (6-16 ans)	9,80 \$	58,80 \$
Familles/groupes (jusqu'à 7 personnes dont 2 au maximum ont plus de 18 ans)	49,00 \$	294,40 \$
Enfants (6 ans et moins)	Gratuit	Gratuit

*(Taxes incluses) Consultez [www.pc.gc.ca/gwaiihaanas](http://www.pc.gc.ca/gwaiihaanas) pour les mises à jour.*

### Avis aux médias

**Tous les représentants des médias doivent se procurer un permis. Présentez votre demande aux premières étapes de la planification de votre projet.**

Notre équipe vous aidera à obtenir les meilleures prises de vue et à recueillir les meilleurs renseignements pendant votre séjour à Gwaii Haanas.

Pour en savoir plus, appelez au bureau de Gwaii Haanas (250-559-8818 ou 1-877-559-8818).





© Parcs Canada, Jody Blissett

## INTERPRÈTE DE GWAI HAANAS

**Écoutez** les histoires et les chants sur le lien étroit qui unit les Haïdas à la terre et à la mer et découvrez jusqu'à quel point ce lien est encore fort à Gwaii Haanas de nos jours.

**Partez à la recherche** des magnifiques et insolites animaux et végétaux qui vivent dans un monde coincé entre les marées!

**Faites une randonnée** dans le sentier Spirit Lake et découvrez les plantes et les arbres que les Haïdas récoltaient pour obtenir de la gomme à mâcher, de l'écran solaire, des couches et bien plus encore!

**Venez observer** la grande générosité des thuyas, une essence essentielle pour les Haïdas d'hier et d'aujourd'hui, qui l'utilisent de nombreuses façons, tant pour répondre à leurs besoins essentiels que pour en faire d'énormes œuvres d'art.

*Des randonnées, conférences et activités d'interprétation sont offertes tous les jours au Centre du patrimoine haïda, à Skidegate, en haute saison.*

*Vous trouverez l'horaire de nos programmes (<http://www.pc.gc.ca/fra/pn-np/bc/gwaiihaanas/edu/edu1.aspx>) et sur des annonces affichées au Centre du patrimoine haïda*

### Réservations privées :

Votre groupe a un horaire serré ou un intérêt particulier? Songez à réserver un programme privé ou personnalisé. Composez le 250-559-8818 pour obtenir de plus amples renseignements.

**Posez VOS questions sur les baleines, les oiseaux de mer, la culture, les plantes, l'histoire, et sur bien d'autres sujets!**



© Parcs Canada, Jason Shafo



© Parcs Canada, Nisli Guujaaw

## QUOI DE NEUF À L'ÎLE HOTSPRING?

### Commentaires des visiteurs :

*« L'exposé était génial; les chants, les histoires et l'enthousiasme. Merci. »*

*« Quelle merveilleuse randonnée en compagnie de deux guides tout aussi merveilleux! J'aurais aimé pouvoir passer une journée entière à marcher et à parler de tout ce que nous avons vu! »*

L'eau thermale coule de nouveau dans les bassins! Vous avez bien lu : les bassins d'eaux thermales tant aimés de Gandll K'in Gwaay.yaay se remplissent d'eau! Votre visite à l'île Hotspring en 2016 pourrait donc finalement inclure une trempette dans les sources thermales.

Celles-ci ont cessé de couler lors du tremblement de terre d'une magnitude de 7,8 qui a secoué Haida Gwaii en 2012. Entre 2012 et 2015, une activité thermique avait été décelée sous la surface de l'île, et de faibles niveaux d'eau chaude suintaient, mais le bassin ne se remplissait pas. Dans un milieu dynamique comme celui-là, il est difficile de prévoir l'activité des sources thermales, mais nous espérons pouvoir bientôt rouvrir les bassins à nos visiteurs.

Les gardiens de Haida Gwaii à Gandll K'in Gwaay.yaay (île Hotspring) montreront leurs talents de tisseurs et de sculpteurs cet été! Venez les voir et prendre le temps de découvrir les divers de types d'art traditionnel haïda.

### Commentaires des visiteurs :

*« Les œuvres d'art sont magnifiques, une démonstration incroyable! »*

*« Toute une finesse artistique. Inspirant! Merci pour la démonstration. »*



© Thibault Verchereire



# POUR VOUS RENDRE À HAIDA GWAII

Comme je m'intéresse beaucoup aux créatures des océans, j'ai vraiment adoré cette partie du voyage. J'adorerais y retourner sinon dans cette vie, du moins dans la prochaine. Merci de m'avoir fait vivre cette expérience remarquable.

## Air Canada

Vols entre Sandspit (YZP) et international de Vancouver (YVR) aéroports. 1-888-247-2262  
www.aircanada.com

## BC Ferries

Sails entre Prince Rupert et Skidegate Landing - passages de jour sont de 6 heures et de traversées de nuit est de 8 heures. Un autre voiles de route entre Port Hardy, Île de Vancouver et Prince Rupert, qui est considéré comme l'Inside Passage. Les réservations sont obligatoires pour les routes du Nord.

1-888-BCFERRY (223-3779)  
customerservice@bcferries.com  
www.bcferries.com

## Inland Air Charters Ltd.

Vols entre Prince Rupert à: Masset; Queen Charlotte; et Sandspit.  
1-888-624-2577  
info@inlandair.bc.ca  
www.inlandair.bc.ca

## Pacific Coastal Airways

Vols entre Masset (ZMT) et Vancouver South Terminal International (YVR) aéroports.

1-800-663-2872  
reserve@pacificcoastal.com  
www.pacificcoastal.com

## Renseignements pour les visiteurs de Haida Gwaii

Voyage aide de planification peut être trouvé à [www.gohaidagwaii.ca/](http://www.gohaidagwaii.ca/) qui dispose de plusieurs outils utiles pour construire votre visite. Le Guide de Haida Gwaii, publié chaque année, est disponible en ligne à [www.guidetohaidagwaii.com](http://www.guidetohaidagwaii.com). Les centres d'accueil de la Communauté se trouvent dans: l'aéroport de Sandspit; Queen Charlotte; Port Clements; et Masset.

## Le Centre du patrimoine haïda de Kay Llnagaay

Le prix internationalement reconnue et gagner Haida Heritage Centre à Kay Llnagaay, Skidegate, célèbre la culture vivante des Haïdas par le partage d'histoires, de la langue, l'art et bien plus encore. Situé à Kay Llnagaay ou Sea-lion Town, un site antique, le centre a été conçu pour ressembler à l'océan village avant Haida qui se trouvait à sa place. Le magnifique centre-ville abrite le Musée de Haida Gwaii, Bill Reid Centre d'enseignement, une boutique de cadeaux, et un bistro. Laissez le 6 sculpté Haida pôles frontaux vous attirer pour une visite qui promet d'être évocateur.

## Gwaii Haanas au Centre du patrimoine haïda

La séance d'orientation sur Gwaii Haanas ainsi que les exposés, randonnées et activités d'interprétation sur Gwaii Haanas ont lieu au Centre du patrimoine haïda! Venez nous voir au Centre au début ou à la fin de votre visite. Racontez-nous vos expériences et laissez-nous vous raconter nos histoires!



© Ryan Duffly

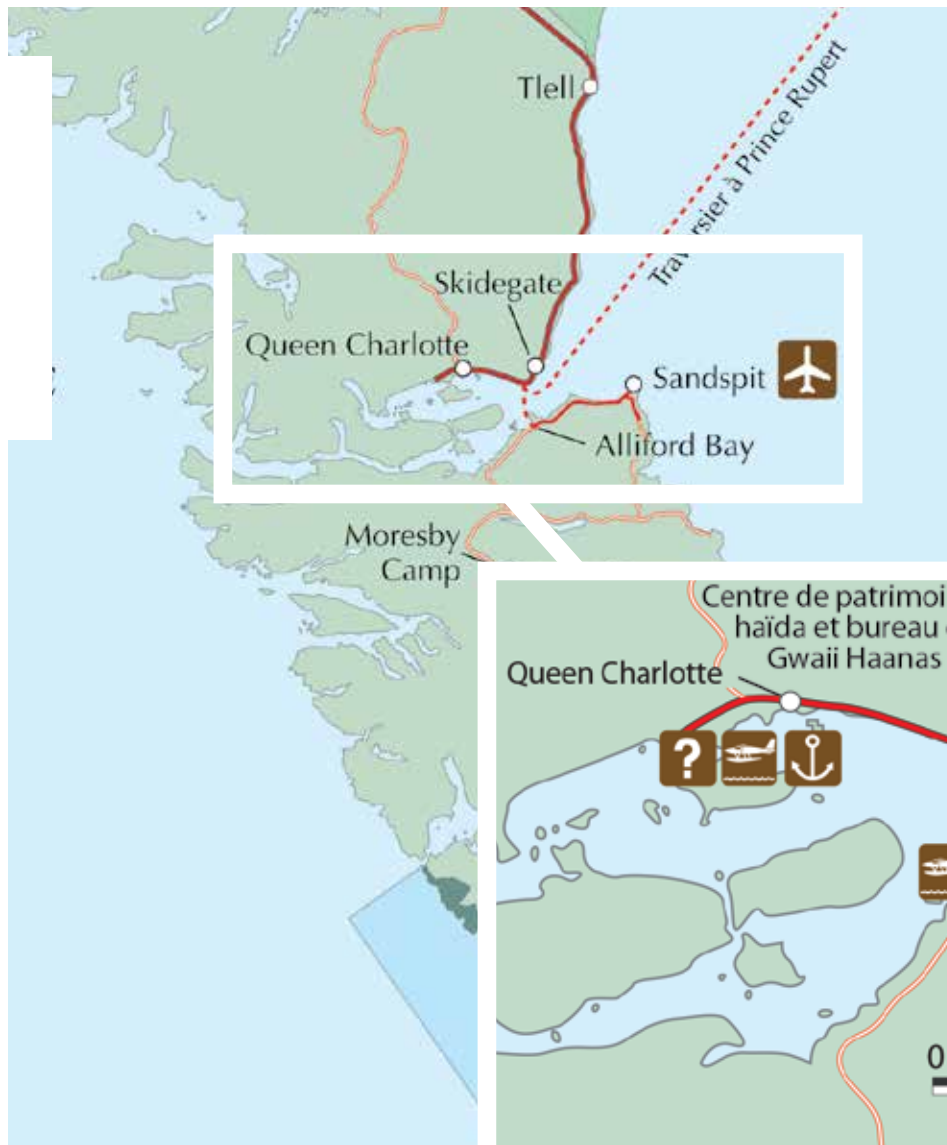


© Parcs Canada, Debby Gardiner

Haida Gwaii signifie « îles du peuple » dans la langue des Haïdas.

- compte environ 5000 habitants
- est constitué de plus de 450 îles
- est situé à 120 km à l'ouest de Prince Rupert (6-8 h par traversier)
- et à 770 km au nord de Vancouver (vol de 2 h)





L'expérience de la nature sauvage mélangée aux anciens villages haïdas, tout cela dans une relative solitude... Tout simplement extraordinaire!

### Transport à Haida Gwaii

Les communautés de Old Massett, Massett, remorquage Hill, Port Clements, Tlell, Skidegate, et la Reine-Charlotte sont situés sur l'île Graham. Sandspit, Alliford Bay, et Moresby Camp sont situés sur l'île Moresby - la partie centrale de Haida Gwaii - avec Gwaii Haanas au bas de la chaîne de l'archipel. Le Kwuna, un trajet de 20 minutes de ferry, relie l'île Moresby au nord de l'île Graham.

Aigle Transit exploite un service de navette pour les aéroports de Sandspit et Masset à la Reine-Charlotte. Pour plus d'informations sur les tarifs, pour réserver une place, ou pour organiser une visite eagletransit.net pick-up ou composez sans frais le 1-877-747-4461.

Location de voitures sont disponibles à l'aéroport de Sandspit, Queen Charlotte, Skidegate et Masset. Liste des locations de voitures, taxis, agences et autres sociétés de transport peut être trouvé: [www.gohaidgwaii.ca](http://www.gohaidgwaii.ca).

### Ports pour petits bateaux

Équipements pour les bateaux de plaisance et commerciales sont disponibles à Queen Charlotte, Sandspit et Masset. Les installations comprennent des téléphones publics, raccords électriques et d'eau fraîche. Sandspit Harbour dispose d'un réservoir de retenue, de la gare et des douches pumpout.

**Queen Charlotte Harbour**  
La Direction des ports pour petits bateaux  
250-559-4650  
[harbour@qcislands.net](mailto:harbour@qcislands.net)  
<http://mytest.onlinemooring.com/QueenCharlotteBC/home.aspx>

**Sandspit Harbour**  
Box 477, Sandspit, BC VoT 1To  
250-637-5700  
[www.sandspitharbour.com](http://www.sandspitharbour.com)

**Masset Harbour Authority**  
250-626-5487  
<http://www.haa.bc.ca/harbour/masset>

## Service de traversier

entre l'île Graham et l'île Moresby (20 minutes)

Départ de Baie Alliford (île Moresby)	Départ de Skidegate Landing (île Graham)
7 h 20	7 h 45
8 h 10	8 h 35
9 h 05	9 h 45
10 h 30	10 h 55 *(DC)
11 h 20 *(DC)	12 h 00
12 h 25	12 h 50
2 h 25 **	2 h 50 *(DC)
3 h 15 *(DC)	3 h 40
4 h 05	4 h 30
5 h 35	6 h 10

\*\*Départs de cargaison dangereuse - jeudi seulement - pas d'autres passagers autorisé.  
\*\*Tous les jours sauf le jeudi - qui sont traversées de fret dangereux uniquement.  
Allez à [www.bcferrries.com](http://www.bcferrries.com) pour confirmer les itinéraires.





Nos guides ont réussi avec brio à nous faire découvrir la nature sauvage (dans des secteurs peu fréquentés) et la culture des Premières Nations – une expérience patrimoniale empreinte de sensibilité.

# VOYAGISTES AUTORISÉS

Les voyagistes autorisés offrent toute une gamme d'expéditions, de visites guidées et de services de transport : excursions aériennes, excursions d'une journée en bateau à moteur, expéditions de plusieurs jours en kayak de mer, en bateau à moteur ou en voilier, etc. Seuls les voyagistes possédant un permis délivré par la réserve de parc national, l'aire marine nationale de conservation et le site du patrimoine haïda Gwaii Haanas sont autorisés à exercer leurs activités à Gwaii Haanas.

Voici la liste de tous les voyagistes autorisés à offrir des services à Gwaii Haanas. Il est à noter qu'ils n'offriront pas nécessairement tous des services à Gwaii Haanas cette année. Communiquez directement avec les voyagistes pour vérifier s'ils comptent exercer leurs activités à Gwaii Haanas en 2016.

## Que signifie l'octroi d'un permis?

Dans le cadre du processus de délivrance de permis d'exploitation de Gwaii Haanas, nous vérifions que tous les exploitants respectent des normes de sécurité minimales. Toutefois, nous n'évaluons pas l'étendue des connaissances locales des guides, et les normes de service varient d'une entreprise à l'autre. Nous vous encourageons à discuter de vos

attentes avec le voyagiste dont vous pensez retenir les services (que ce soit pour le transport ou pour une excursion) avant de confirmer vos plans de voyage.

Pour vérifier si une entreprise est autorisée à organiser des voyages à Gwaii Haanas, n'hésitez pas à communiquer avec la chef d'équipe, Services aux visiteurs, Anna Maria Husband, au 250-559-6322 ou à [annamaria.husband@pc.gc.ca](mailto:annamaria.husband@pc.gc.ca)

*Nota : Les descriptions qui suivent sont fournies par les voyagistes.*

## Archipelago Ventures Ltd.

Venez vous ressourcer corps et âme à l'occasion d'une excursion de six jours dans la nature sauvage à bord du MV Island Bay, navire muni d'un permis et équipé pour les excursions en kayak à partir d'un bateau-mère. Nos capitaines et guides possèdent une expérience cumulative de plus de quarante ans dans la région et leur connaissance de l'endroit vous aidera à en découvrir toute la magie.

Adresse : 2-3871 River Road West, Delta (C.-B.) V4K 3N2  
Tél. : 250-652-4913  
Sans frais : 1-888-559-8317  
Courriel : [info@TourHaidaGwaii.com](mailto:info@TourHaidaGwaii.com)  
Site Web : [www.TourHaidaGwaii.com](http://www.TourHaidaGwaii.com)

## Atlas Ocean Tours

Faites le voyage de votre vie en compagnie de James Nickerson, résident de Gwaii Haanas et capitaine chevronné. Nous offrons des voyages de luxe, confortables et agréables, en petits groupes, avec tout l'équipement nécessaire pour faire des excursions en kayak à partir d'un bateau-mère. Découvrez la nature sauvage et la culture des Haïdas comme vous ne les avez jamais vues à bord de *l'Atlas*, notre autoyacht de 42 pieds conçu par DeFever.

James Nickerson et Catherine Rigg  
Adresse postale : C.P. 34, Tlell (Colombie-Britannique) VoT 1Yo  
Téléphone : 778-928-8514  
Site Web : [www.atlasoceanatours.com](http://www.atlasoceanatours.com)

## Bluewater Adventures

Voyage éducatif primé en voilier portant sur les espèces sauvages et les cultures autochtones. Joignez-vous aux éducateurs et guides experts – biologistes de la vie aquatique, anthropologues, ornithologues et chefs haïdas – qui voyagent avec le groupe. *L'Island Roamer*, superbe voilier de 70 pi, est dirigé par quatre membres d'équipage et comporte 8 cabines privées (pour deux personnes chacune). Des kayaks solo et tandem ainsi que des canots pneumatiques permettent de faire de fréquentes excursions à terre.



SERVICES VOYAGISTES	Vois notisés	Excursions en kayak	Excursions en kayak avec bateau-mère	Location de kayaks	Transport	Excursions en bateau à moteur	Excursions en voilier	Randonnées pédestres avec nuitées
Archipelago Ventures Ltd.			●		●	●		
Atlas Ocean Tours			●			●		
Bluewater Adventures			●				●	
Butterfly Tours - Sea Kayak Haida Gwaii		●	●					
Duen Sailing Adventures			●				●	
Gnoses Sailing Adventures					●		●	
Green Coast Kayaking Ltd.		●						
Gwaii Haanas Guest House and Kayaks		●	●	●	●	●		
Haida Gwaii Charters (2010) Ltd.							●	
Haida Style Expeditions					●	●		
Highlander Marine Services Ltd.					●			
Inland Air Charters	●				●			
Kingfisher Wilderness Adventures		●						
Lindblad Expeditions/National Geographic						●		
Maple Leaf Adventures			●				●	
Moresby Explorers		●			●	●	●	
Mount Moresby Adventure Camp		●						
Ocean Adventures Charter Co. Ltd.			●			●		
Ocean Light II Adventures			●				●	
Ocean Sound Kayaking Company		●						
Outer Shores Expeditions			●				●	
Rose Harbour Guest House		●	●			●		●
Tofino Expeditions Ltd.		●						

Adresse : 3-252, rue First Est,  
North Vancouver (C.-B.) V7L 1B3  
Tél. : 604-980-3800  
Sans frais : 1-888-877-1770  
Télé. : 604-980-1800  
Courriel :  
explore@bluewateradventures.ca  
Site Web :  
www.bluewateradventures.ca

### Butterfly Tours – Kayak Haida Gwaii

Excursions en kayak de mer en milieu sauvage, dont certaines à partir d'un bateau-mère, guidées par des experts. Aventurez-vous dans le village ancestral haïda de SGang Gwaay Llnagaay (Ninstints). Le kayak solo est notre spécialité, et nous accueillons

des groupes de 6 personnes. Gord Pincock, propriétaire et guide, parcourt Gwaii Haanas de long et large en kayak depuis 1981. Son expérience et sa fiche de sécurité restent inégalées.

Gord Pincock  
Adresse : 303-5855, rue Cowrie,  
Sechelt (C.-B.) VoN 3A3  
Tél. : 604-740-7018  
Courriel : kayak@islandsofbeauty.com  
Site Web : www.IslandsofBeauty.com

### Duen Sailing Adventures

Guidé par un naturaliste et un équipage d'experts, explorez « la nature sur la côte » à bord de ce voilier patrimonial certifié de

construction solide. Découvrez la riche culture qui fait la fierté des Haïdas grâce à cette entreprise en activité depuis 1986. Observez des baleines et une multitude d'autres espèces sauvages. Excursions guidées : sites haïdas, plage et zone intertidale, sources chaudes naturelles, kayak. Voyage en petit groupe de huit, hébergement dans quatre cabines privées pour deux personnes.

Michael et Manon Hobbs  
Adresse : C.P. 398, Brentwood Bay  
(C.-B.) V8M 1R3  
Tél. : 250-896-8227  
Sans frais : 1-888-922-8822  
Courriel :  
explore@thenaturalcoast.com  
Site Web : www.thenaturalcoast.com



© Pares Canada, Charlotte Houston

### Gnoses Sailing Adventures

Découvrez Gwaii Haanas à la voile. Visitez les villages haïdas, observez de magnifiques panoramas, promenez-vous sur les rives et explorez la zone intertidale. Des randonnées pédestres et des excursions de kayak guidées, ou réservez un séjour personnalisé. En tant que marins et enseignants dans le domaine du plein air, nous sommes heureux d'accueillir des enfants. Le Gnoses n'est pas luxueux, mais c'est notre foyer. L'excursion met l'accent sur la passion du plein air.

Ralph Nelson  
Adresse : C.P. 371, Queen Charlotte  
(C.-B.) VoT 1S0  
Courriel : svgnoses@gmail.com  
Site Web : www.gnoses.com

### Green Coast Kayaking Ltd.

Chefs de file dans le domaine des excursions inclusives et éducatives en kayak. Les pagayeurs participent à la préparation des repas et à la planification de l'itinéraire de la journée. Depuis 2000, Jo Hager, propriétaire et guide locale, accompagne à Gwaii Haanas des groupes de six kayaks solo et deux kayaks tandem, qui passent de quatre à six heures à pagayer la plupart des jours. Excursions de huit jours allant de 1 655 \$ CAN à 1 710 \$ CAN.

Adresse : C.P. 670, Queen Charlotte  
(C.-B.) VoT 1S0  
Tél. : 250-637-1991

Courriel : paddle@gckayaking.com  
Site Web : www.gckayaking.com

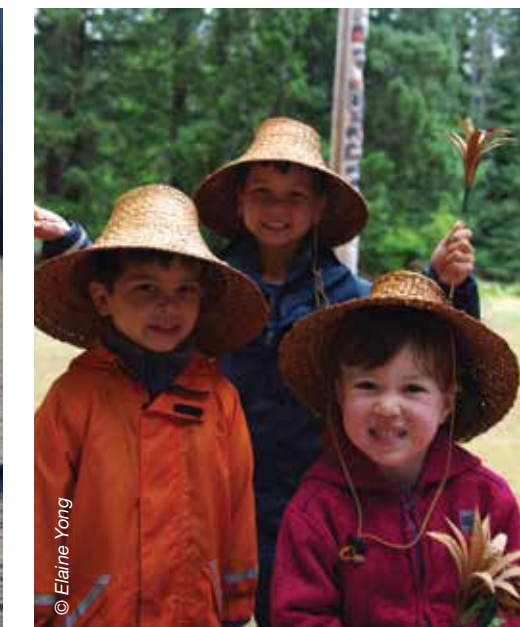
### Gwaii Haanas Guest House and Kayaks

Hébergement rustique et confortable avec repas compris à Gwaii Haanas. Accessible par bateau et par hydravion. Nos excursions guidées réalisées à bord d'une embarcation pneumatique rapide à coque rigide mettent en lumière le patrimoine culturel et naturel de la région : anciens totems à Ninstints (SGang Gwaay Llnagaay), colonies d'oiseaux, roqueries d'otaries, plages isolées, arbres géants et sources thermales. L'endroit idéal pour battre la grève et faire de la randonnée pédestre. Guide et propriétaire de la région. Location de kayaks de mer. Nous parlons français, anglais, thaï et laotien!

Patrick & Walladda Lemaire  
Adresse : C. P. 578, Rose Harbour,  
Queen Charlotte (C.-B.) VoT 1S0  
Tél. : 250-559-8689 (boîte vocale)  
Courriel :  
mailbox2016@gwaiihaanas.com  
Site Web : www.gwaiihaanas.com

### Haida Gwaii Charters

Haida L'entreprise Haida Gwaii Charters ltée, constituée en 2010, est fière d'offrir des excursions avec services complets de 4 ou 7 jours en voilier à Gwaii Haanas. Nos visites guidées mettent l'accent sur le lien



© Elaine Yong

sans pareil qui unit ici la culture, la beauté naturelle et les divers écosystèmes florissants.

Bill Woodworth  
Adresse : C.P. 1365, Skidegate  
(C.-B.) VoT 1S1  
Tél. : 250-360-6184  
Courriel : captain@sailpiraeus.com

### Haida Style Expeditions

Haida Style Expeditions, une entreprise possédée et exploitée par les Haïdas, offre une expérience d'aventure culturelle unique en son genre. En présentant notre culture et notre histoire, nous vous offrons des enseignements sans pareils. Offre de visites d'une journée à Gwaii Haanas et de croisières à bord de notre embarcation pneumatique à coque rigide (Titan) de 27 pieds.

Tél. : 250-637-1151  
Courriel : www.haidastyle.com

### Highlander Marine Services Ltd.

Services de soutien maritime spécialisé à bord du *Haida Gwaii Highlander*, péniche de débarquement ultra-rapide en aluminium. Cette embarcation de 30 pi sur 10 pi certifiée par Transports Canada peut transporter 2 tonnes de cargaisons et 10 passagers et offre divers services : touage, fret, accompagnement d'équipes de tournage, soutien à des équipes de





chercheurs, à des groupes d'intérêts ou à des travaux de construction, transport de petits véhicules, etc.

Adresse : C.P. 1535, Skidegate (C.-B.) VoT 1S1  
Tél. : 250-637-1111  
Courriel : hms@haidagwaii.ca  
hms@haidagwaii.ca

#### Inland Air Charters Ltd.

Inland Air Charters offre des visites captivantes des plus mémorables au cœur de Gwaii Haanas. Montez à bord d'un DHC-2 Beaver pouvant accueillir d'une à six personnes et visitez les anciens villages de Skedans (K'uuna Lnagaay), de Nan Sdins (SGang Gwaay Lnagaay) et de l'île Hotspring (Gandll K'in Gwaay.yaay). Grâce à nos vingt-cinq années d'expérience et à nos pilotes bien renseignés, nul doute que votre excursion s'avérera spectaculaire.

Adresse : C.P. 592, Prince Rupert (C.-B.) V8J 3R5  
Tél. : 250-559-4222  
Sans frais : 1-888-624-2577  
Télé. : 250-627-1356  
Courriel : info@inlandair.bc.ca  
Site Web : www.inlandair.bc.ca

#### Kingfisher Wilderness Adventures

Participez à une excursion de kayak de mer de 6 à 15 jours à Gwaii Haanas organisée par l'entreprise Kingfisher. Chaque voyage tout compris est dirigé

par deux naturalistes/guides chevronnés et comprend un maximum de huit participants, en kayaks solo ou tandem. En 2016, Kingfisher organisera pour une 18e année des expéditions en kayak de mer exceptionnelles vers de nombreuses destinations en Colombie-Britannique.

Adresse : C.P. 1318, Port McNeill (C.-B.) VoN 2Ro  
Tél. : 250-956-4617  
Sans frais : 1-866-546-4347  
Courriel : info@kingfisher.ca  
Site Web : www.kingfisher.ca

#### Lindblad Expeditions/ National Geographic

Montez à bord du *Sea Bird* ou du *Sea Lion* du National Geographic, rejoignez-vous à une équipe de naturalistes, de photographes et de spécialistes du National Geographic et participez à une expédition de deux semaines qui va de Seattle, au Washington, jusqu'à Sitka, en Alaska. Le voyage comprend un séjour de trois jours à Haida Gwaii et dans la réserve de parc national, la réserve d'aire marine nationale de conservation et le site du patrimoine haïda Gwaii Haanas.

Adresse: 96 Morton Street 9th Floor, NY, NY 10014  
Tél : (212) 261-9000  
Sans frais : 1-800-397-3348  
Courriel : explore@expeditions.com  
Site Web: www.expeditions.com



#### Maple Leaf Adventures

Classée par le National Geographic au nombre des « meilleures entreprises de voyages d'aventure », Maple Leaf Adventures offre des excursions guidées spécialisées. Depuis 1988, elle propose à ses clients des excursions d'exploration complète de Haida Gwaii et de Gwaii Haanas. Particularités : guides locaux, naturalistes experts, navires classiques, cabines spéciales avec salle de bains, nombreuses excursions sur la terre ferme, chef réputé, kayaks, canots pneumatiques, pêche, hydrophone, voile.

Kevin Smith  
Adresse : C.P. 8845, Succ. Central, Victoria (C.-B.) V8W 3Z1  
Tél. : 250-386-7245  
Sans frais : 1-888-599-5323  
Courriel : info@MapleLeafAdventures.com  
Site Web : www.MapleLeafAdventures.com

#### Moresby Explorers

Notre entreprise, qui appartient à des gens d'ici et est exploitée par eux, organise des visites guidées dans les eaux de Gwaii Haanas depuis 1988 et jouit d'une solide réputation. Nous offrons des expéditions en milieu sauvage agréables, éducatives et sécuritaires à prix abordable : visites guidées d'un à quatre jours en canot pneumatique, hébergement dans un hôtel flottant, location et transport de

kayaks, services de pourvoirie, et un magasin d'équipements de plein air.

Adresse : Box 127, Sandspit, BC VoT 1To  
Tél. : 250-637-2215  
Sans frais : 1-800-806-7633  
Courriel : info@moresbyexplorers.com  
Site Web : http://moresbyexplorers.com/frenchWebpage.rhtml  
(page en français)

#### Mount Moresby Adventure Camp

Joanne Hager  
Adresse : Box 670, Queen Charlotte, BC VoT 1So  
Tél. : 250-637-1991  
Courriel : johager76@hotmail.com  
Site Web: www.adventurecamp.ca

#### Ocean Adventures Charter Co. Ltd.

Nous offrons des excursions axées sur l'histoire culturelle et naturelle de Gwaii Haanas à bord de notre autoyacht de 54 pi. Grâce à l'équipage chevronné, vous pourrez profiter de services et d'un confort sans pareils, d'un cadre intime ainsi que de repas gastronomiques. Nos groupes ne dépassent pas plus de 6 invités, ce qui nous permet de vous assurer un séjour mémorable!

Eric and Trish Boyum  
Adresse : 404-1144 Strathaven Drive, North Vancouver (C.-B.) V7H 2Z6  
Tél. : 604-812-9453  
Télé. : 604-988-5990  
Courriel : info@oceanadventures.bc.ca  
Site Web : www.oceanadventures.bc.ca

#### Ocean Light II Adventures

Voyagiste de Gwaii Haanas comptant la plus longue expérience et la seule entreprise à offrir une visite entièrement guidée à partir d'un bateau-mère à Gwaii Haanas, nous proposons des excursions d'aventure axées sur l'histoire naturelle en plein cœur de l'archipel. Notre superbe ketch de 71 pi, *Ocean Light II*, peut accueillir confortablement neuf personnes. Nous invitons les groupes d'intérêts spéciaux, les photographes,

les adeptes du kayak, les familles et les voyageurs indépendants en quête d'aventure.

Jenn Broom  
Adresse: 363-1917 West 4th Avenue, Vancouver, (C.-B.) V6J 1M7  
Tél : 604-328-5339  
Courriel : adventure@oceanlight2.bc.ca  
Site Web : www.oceanlight2.bc.ca

#### Ocean Sound Kayaking Company

Société exploitée par son propriétaire depuis 1995! Ocean Sound Kayaking offre aux petits groupes des excursions de 8 et de 10 jours en kayak de mer comprenant des repas savoureux. Grâce à une combinaison de kayaks solo et tandem, nos clients peuvent profiter de la liberté et du confort qu'ils méritent en toute sécurité. Aucune expérience n'est nécessaire.

Adresse : 1034 Cougar Creek Drive, Canmore (Alberta) T1W 1A7  
Courriel : info@oceansoundkayaking.com  
Site Web : www.oceansoundkayaking.com

#### Outer Shores Expeditions

Découvrez des écosystèmes étonnants et des cultures anciennes pendant votre séjour à bord de notre goélette classique de 70 pi. Notre équipage de marins, de biologistes et d'archéologues possède des dizaines d'années d'expérience à Gwaii Haanas. Dégustez des repas exceptionnels, profitez des installations pouvant accueillir jusqu'à huit personnes, faites du kayak, des excursions à terre et de la voile, visitez des villages haïdas et observez la faune tout en contribuant à la conservation de la côte.

Russell Markel  
Adresse : 360 B Harbour Road, Victoria (C-B) V9A 3S1  
Tél : 250-220-2311  
Sans frais : 1-855-714-7233  
Courriel : info@outershores.ca  
Site Web : www.outershores.ca  
Facebook : www.facebook.com/OuterShores

#### Rose Harbour Guest House

Entreprise établie dans le sud de Gwaii Haanas depuis 1987. Paradis des ornithologues. Vues spectaculaires. Excursions sur l'eau. Mâts totémiques de SGang Gwaay. Forêts anciennes. Station de baleiniers. Observation de la nature. Aventures sur mesure pour répondre à toutes vos attentes ou forfaits organisés. Un résident de l'endroit vous sert de guide.

Goetz Hanisch  
Adresse : C.P. 437, Queen Charlotte (C.-B.) VoT 1So  
Tél. : 604-343-1870  
Courriel : mail@roseharbour.com  
Site Web : www.roseharbour.com

#### Tofino Expeditions Ltd.

Au cours de nos excursions en kayak de mer, vous pourrez découvrir ce que nous, en tant que guides dans la région depuis plus de 20 ans, considérons comme les plus belles attractions de l'archipel. Nous offrons, dans la partie sud de Gwaii Haanas, des visites guidées à services complets qui soulignent les caractéristiques naturelles et culturelles importantes de la région. Notre délicieuse cuisine de camp et notre pratique du camping écologique sont réputées.

Adresse : C.P. 18 Crawford Bay, Port Moody (C.-B.) V3H 3N3  
Tél. : 503-364-0400  
Sans frais : 1-800-677-0877  
Télé. : 503-364-5326  
Courriel : info@tofino.com  
Site Web : www.tofino.com

*Nous avons tout aimé. C'était merveilleux de voir les villages haïdas - de même que les baleines, les otaries, les phoques et les oiseaux. Le guide était excellent; il a pris bien soin de souligner la nécessité de respecter les anciens villages et la nature.*



## LE SAVIEZ-VOUS...

Les rorquals à bosse sont réputés pour leurs acrobaties spectaculaires. Les sauts hors de l'eau, ainsi que l'utilisation de filets de bulles et de leur nageoire caudale ne sont que certains de leurs étonnants comportements que vous pourriez avoir la chance d'observer à Gwaii Haanas.

Après avoir passé l'hiver au Mexique ou à Hawaii, les rorquals à bosse arrivent à Gwaii Haanas au début d'avril pour se nourrir de harengs et de krills, qui abondent dans les eaux

près de Gwaii Haanas. Le meilleur temps pour observer ces baleines est d'avril à août.

On peut reconnaître chaque rorqual grâce aux marques sur la pointe de sa queue. Telles des empreintes digitales, ces marques sont uniques à chaque individu.

Vous pouvez aider les chercheurs à surveiller ces animaux majestueux. Prenez note des baleines que vous voyez et faites part de vos observations au B.C. Cetacean Sightings Network (sur le site Web <http://wildwhales.org/sightings/> ou à l'aide de l'application WhaleReport).

# EN COMPAGNIE DES GÉANTS

## CHAUVES – SOURIS, LES GROTTES ET LE SYNDROME DU MUSEAU BLANC

Le syndrome du museau blanc est une infection fongique très grave qui touche les chauves-souris et qui a récemment fait son apparition en Amérique du Nord. L'infection a été repérée dans les États de l'Est des États-Unis et au Canada. Le taux de mortalité des animaux infectés est très élevé (de 80 à 100 %). Jusqu'à maintenant, la maladie a tué plus de cinq millions de chauves-souris en Amérique du Nord et a entraîné l'inscription de plusieurs espèces de chauves-souris sur la liste des espèces en péril.

Le syndrome du museau blanc se propage par les humains, qui transportent les spores fongiques. En raison de son isolement, Haida Gwaii sert de refuge aux espèces de chauves-souris menacées par cette maladie.

Vous pouvez jouer un rôle essentiel dans la protection des chauves-souris en vous assurant de ne pas apporter, par inadvertance, des spores fongiques à Haida Gwaii. Nettoyez très soigneusement votre équipement avant de gagner Haida Gwaii, particulièrement si vous avez fait de la spéléologie ou participé à des activités d'exploitation minière à l'extérieur de l'archipel. Vous trouverez sur le site Web suivant (en anglais seulement) les directives de décontamination :

[www.whitenosesyndrome.org/topics/decontamination](http://www.whitenosesyndrome.org/topics/decontamination)

Si vous avez des questions ou des préoccupations, n'hésitez pas à nous appeler (1877-559-8818) ou à nous écrire ([gwaii.haanas@pc.gc.ca](mailto:gwaii.haanas@pc.gc.ca)).

**Veillez noter que l'accès à toutes les grottes de Gwaii Haanas est interdit au public.**



## GWAII HAANAS C'EST LE PARADIS POUR L'OBSERVATION DES OISEAUX

**735 000 oiseaux de mer nichent à Gwaii Haanas!**  
VOUS pouvez protéger les oiseaux de mer, assurez-vous qu'il n'y a pas de rats dans votre embarcation!

## Mots et toponymes haïdas

Mot haïda	Prononciation approximative	Signification
Gandll K'in Gwaay.yaay	GAN-dal Ka-INE gouaille yaille	île de l'eau chaude
GawGa	GOW-gah	baie
Gwaay, Gwaii, Gwaay.yaay	gouaille	île
Gwaii Haanas	gouaille HAN-nas	îles de beauté
Haaw'a	HOW-ah	merci
Haida	HAILLE-da	peuple
Haida Gwaii	HAILLE-da gouaille	îles du peuple
Hlk'yah GawGa	(*)LUK-yah GOW-gah	baie du faucon pèlerin
Kay Lnagaay	kaille OUL-nah-gaille	village des otaries
K'uuna Lnagaay	kuh-OO-nuh OUL-nah-gaille	village au rivage
Lnagaay	OUL-nah-gaille	village ou ville
T'aanuu Lnagaay	ta-AAH-nou OUL-nah-gaille	village de la zostère marine

*\*touchez votre palais avec votre langue en plaçant celle-ci derrière vos dents, puis soufflez de l'air par les deux joues.*



# SÉCURITÉ ET CLIMAT

## Autosuffisance dans un endroit reculé

Gwaii Haanas est un lieu isolé. Les visiteurs qui comptent y voyager de manière indépendante doivent à tout prix posséder les compétences nécessaires et bien se préparer, de façon à pouvoir être autosuffisants en situation d'urgence, notamment une défaillance de leur équipement. Les interventions d'urgence dépendent des conditions météorologiques. Par mauvais temps, les visiteurs en détresse pourraient devoir attendre plusieurs heures avant l'arrivée des secours. Voici une liste des principaux dangers que les visiteurs doivent comprendre et contre lesquels ils doivent se prémunir avant d'arriver à Gwaii Haanas.

## Hypothermie

L'hypothermie est une perte extrême de chaleur corporelle. Elle abaisse la température centrale du corps et peut provoquer une perte de conscience et la mort. Bien qu'attribuable au froid, elle est aggravée par l'humidité, le vent et l'épuisement. Les kayakistes y sont particulièrement vulnérables. Pour éviter l'hypothermie, portez un chapeau chaud par temps frais, humide ou venteux, portez plusieurs couches de vêtements, arrêtez-vous souvent pour vous reposer et consommez de grandes quantités de boissons et d'aliments nutritifs. Prenez bien soin de votre corps.

## Intoxication due aux mollusques et crustacés

Il est interdit de cueillir des mollusques à Gwaii Haanas en raison

du risque d'intoxication. Le Guide du visiteur de Gwaii Haanas, remis à la séance d'orientation, donne des renseignements sur les signes et les symptômes de l'intoxication paralysante par les mollusques et de l'intoxication amnésique par les mollusques.

Renseignements :  
Pêches et Océans Canada  
Tél. : 250-559-4413  
Site Web : <http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/fm-gp/contamination/index-fra.htm>

## Réactions allergiques

Il est vivement conseillé aux visiteurs souffrant d'allergies d'avoir à portée de main des réserves suffisantes de médicaments pour gérer une réaction allergique jusqu'à l'obtention de soins médicaux avancés. Tous les visiteurs devraient inclure des médicaments contre les allergies dans leur trousse de premiers soins pour le cas où ils auraient une réaction allergique inattendue – un phénomène qui peut survenir lorsque l'on voyage dans un environnement étranger. Il est également recommandé d'apporter un insectifuge pour réduire le plus possible les désagréments associés aux piqûres d'insectes et pour diminuer les risques de réactions allergiques chez ceux qui y sont particulièrement sensibles.

## Contamination de l'eau

L'eau de Gwaii Haanas n'est pas traitée. Les visiteurs doivent donc prendre des mesures pour purifier leur eau potable afin d'éliminer les risques

de maladies d'origine hydrique et d'infections parasitaires.

Lisez les conseils donnés par Santé Canada pour le traitement de l'eau : [http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/water-eau/outdoor-plein\\_air-fra.php](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/water-eau/outdoor-plein_air-fra.php).

## Rencontres avec des animaux sauvages

Les ours noirs sont présents partout dans Gwaii Haanas. Ce sont des animaux opportunistes qui n'hésitent pas à tirer parti de toute source de nourriture à leur disposition. Compte tenu des risques associés aux ours accoutumés à la nourriture humaine, Gwaii Haanas s'attend à ce que tous les visiteurs rangent leur nourriture (et leurs articles de toilette, qui peuvent également attirer les ours) de manière à ce qu'il n'y ait AUCUNE possibilité pour un ours d'y avoir accès. Les espèces introduites, telles que les rats, les écureuils et les ratons laveurs, tirent elles aussi avantage de toute source de nourriture accessible – une raison de plus de bien ranger sa nourriture. Il n'y a ni casier ni perche à provisions à Gwaii Haanas, de sorte que les visiteurs doivent apporter tout le matériel nécessaire pour suspendre leur nourriture ou la ranger dans des contenants à l'épreuve de la faune.

## Sécurité nautique

Toutes les embarcations, y compris les kayaks de mer, doivent respecter les normes minimales de sécurité prévues dans le Règlement sur les petits bateaux du Canada. Les dispositions en vigueur figurent dans deux

publications : Guide de sécurité nautique et Kayak de mer – Guide de sécurité, disponibles auprès de la Garde côtière canadienne.

Renseignements :  
Garde côtière canadienne  
Tél. : 604-666-0146  
Cherche "sécurité nautique"  
à [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

## Sécurité en kayak

Consultez le site Web de Gwaii Haanas pour obtenir la liste de l'équipement qu'il est recommandé ou obligatoire d'apporter si vous voulez explorer le secteur en kayak. <http://www.pc.gc.ca/fra/pn-np/bc/gwaiihaanas/activ/activ3/activ3b.aspx>

## Assurance médicale

Les employés sur le terrain à Gwaii Haanas ont reçu une formation de premiers intervenants en cas d'urgences liées à la sécurité publique ou nécessitant des premiers soins.

Le personnel peut demander au service ambulancier de la Colombie-Britannique de prendre soin de patients et de les évacuer vers un établissement médical. Ce protocole est conforme à celui d'autres organismes de recherche et sauvetage, y compris la Garde côtière canadienne. Si le service ambulancier de la Colombie-Britannique doit intervenir pour évacuer un visiteur, les services seront facturés directement à ce dernier. Les frais imposés varient selon que la personne réside ou non dans la province ou qu'il s'agit d'un accident du travail. Assurez-vous donc de souscrire une assurance médicale qui couvre les évacuations à partir de régions reculées.

Renseignements sur le service ambulancier de la Colombie-Britannique : <http://www.bcas.ca/EN/main/about/fees.html> (anglais seulement).

## Plan de navigation

Remettez votre plan de navigation à un parent ou à un ami digne de confiance. N'oubliez pas de communiquer avec cette personne à votre retour, car vous pourriez être tenu responsable des frais de

recherche et sauvetage engagés pour vous retrouver.

Au besoin, vous pouvez transmettre votre plan de navigation à la Garde côtière canadienne. Appels à : 250-627-3081.

## Radio VHF

Il n'y a aucun service de téléphone cellulaire ou d'Internet à Gwaii Haanas. Toutes les embarcations qui circulent dans le secteur doivent être équipées d'une radio VHF. Les groupes de kayakistes doivent posséder au moins une radio VHF et deux piles entièrement chargées.

Pour pouvoir utiliser un tel appareil, vous devez détenir au minimum un certificat restreint d'opérateur (maritime) délivré par Industrie Canada. Vous pouvez suivre un cours ou étudier le *Guide d'apprentissage pour le certificat restreint de radiotéléphoniste (RIC-23)*, puis passer un examen écrit (frais et photo-passeport exigés).

Pour connaître le nom d'un examinateur autorisé dans votre région, communiquez avec l'Escadrille canadienne de plaisance à [www.cps-ecp.ca](http://www.cps-ecp.ca).

## Bouées d'amarrage, quais et ancrage

Des bouées d'amarrage ont été placées à plusieurs endroits à l'intérieur de l'aire protégée. Il y a également un quai près de l'île Shuttle. Les visiteurs se servent de ces installations à leurs risques et périls. Les gros bateaux devraient jeter l'ancre. Les bouées et les quais des postes des opérations sont réservés au personnel, sauf en cas d'urgence.

Tous les bateaux sont priés de lever l'ancre ou de quitter leur bouée après un maximum de trois nuits dans une baie, une anse ou un bras de mer, si les conditions météorologiques le permettent.

Il revient aux plaisanciers de trouver un point d'ancrage sécuritaire. La publication de Pêches et Océans Canada *Directives de navigation : détroit d'Hécate, entrée Dixon, bras Portland, eaux adjacentes et îles de la*

*Reine-Charlotte*, de 2002, est utile aux plaisanciers qui explorent ce secteur. Pour savoir où vous la procurer, consultez le [www.cartes.gc.ca](http://www.cartes.gc.ca).

## Conditions météorologiques maritimes

Un avertissement pour petites embarcations est toujours en vigueur pour les eaux de cette région. Les plaisanciers et les kayakistes doivent donc écouter attentivement les bulletins météorologiques maritimes préparés par la Garde côtière et étudier eux-mêmes les conditions locales afin d'éviter les dangers.

## Conditions météorologiques

Le climat de l'archipel est caractéristique de la côte ouest extérieure de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire qu'il y fait frais et humide presque toute l'année. Le côté est des îles est nettement plus sec que le côté ouest, où il tombe de 500 à 800 cm de pluie par année.

En été, les vents peuvent être violents et souffler pendant de longues périodes. Ils s'engouffrent dans les bras de la côte est comme dans des entonnoirs, créant des bourrasques parfois dangereuses, surtout pour les kayakistes.

Le passage de fronts amène dans son sillage des tempêtes qui, quoique plus fréquentes en hiver, ne sont tout de même pas rares en été. Dans vos plans de voyage, prévoyez des journées supplémentaires au cas où les intempéries vous empêcheraient de vous déplacer.

## Radio VHF

**Vous aurez besoin d'une radio maritime VHF pour :**

- demander l'aide de la Garde côtière canadienne (voie 16)
- écouter les bulletins météorologiques maritimes (voie 21)
- demander l'accès aux villages des gardiens de Haida Gwaii (voie 6)



# CARTES ET TABLES DES MARÉES

Avant votre séjour à Gwaii Haanas, assurez-vous d'être en mesure de lire les cartes marines et les tables des marées, et de vous en servir pour repérer les risques de navigation.

Saviez-vous de faire des relèvements au compas et d'utiliser la triangulation pour déterminer votre position. Ne vous fiez pas uniquement au Système mondial de localisation (GPS).

Respectez-vous le règlement sur les abordages de la Loi sur la marine marchande du Canada.

Pour plus de détails sur les dangers marins à Gwaii Haanas, visitez le <http://www.pc.gc.ca/fra/pn-np/bc/gwaiihaanas/index.aspx>

## Cartes des marées

Il est essentiel de posséder des cartes à jour, à l'échelle la plus grande possible, pour naviguer dans la région. Les cartes mentionnées ci-dessous couvrent la partie la plus fréquentée de Gwaii Haanas (côte est et extrémité sud). Pour obtenir la liste complète des cartes de Haida Gwaii et du reste de la côte de la Colombie-Britannique et des distributeurs autorisés, consultez le site Web du Service hydrographique du Canada à [www.cartes.gc.ca](http://www.cartes.gc.ca).

ZONE	NUMÉRO	ÉCHELLE
Houston Stewart Channel	3855	1:20,000
Selwyn Inlet-Lawn Point	3894	1:73,026
Atli Inlet-Selwyn Inlet	3807	1:37,500
Juan Perez Sound	3808	1:37,500
Carpenter Bay-Burnaby Island	3809	1:37,500
Houston Stewart Channel/ Cape St. James	3825	1:40,000
Cape St. James/ Cumshewa et Tasu	3853	1:150,000

La carte marine no 3853 est utile, car elle donne une vue d'ensemble de la région de Gwaii Haanas et de ses cours supérieurs, mais son échelle est telle qu'elle ne convient pas à la navigation.

Certains tableaux ne sont disponibles que dans certains formats (version numérique ou sur papier uniquement).

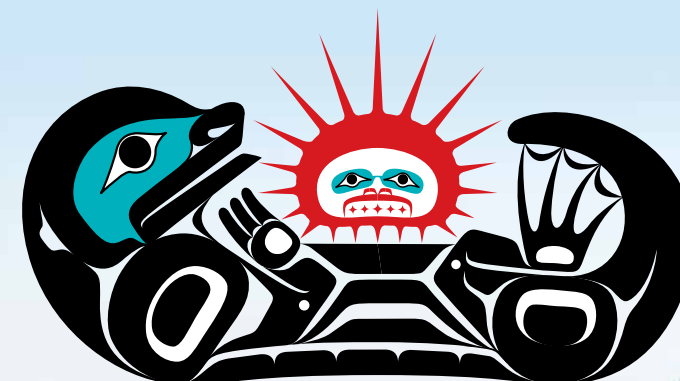
## Tables de marées

Si vous voulez explorer Gwaii Haanas, vous devez absolument vous munir d'une table des marées.

Le Service hydrographique publie chaque année des brochures expliquant comment utiliser ces tables pour déterminer l'heure et la hauteur des marées quotidiennes à un endroit donné.

Pour Haida Gwaii : volume 7 des Tables des marées et courants du Canada (2015), intitulé « Queen

Charlotte Sound à Dixon Entrance ». Trouvez les tables des marées aux endroits suivants à Haida Gwaii : Queen Charlotte : Meegan's Store Skidegate : Gwaii Co-op Masset : North Coast Supply Sandspit : Centre d'accueil Gwaii locations: Village of Queen Charlotte: Meegan's store Skidegate: Gwaii Co-op store Masset: North Coast Supply Sandspit: Vérifiez les marées sur Internet : [www.marees.gc.ca](http://www.marees.gc.ca)



## EMBLÈME DE GWAII HAANAS

© Patos Canada, Clint Johnson

L'emblème du Conseil de gestion de l'archipel (CGA) est l'oeuvre de l'artiste haïda Giitsxaa. Il a choisi la loutre de mer et l'oursin en raison de leur rôle important dans l'histoire écologique et culturelle de l'aire protégée.

Les forêts de varech figurent parmi les écosystèmes les plus productifs des eaux de Gwaii Haanas. Autrefois, les populations d'oursins, qui se nourrissent abondamment de varech, étaient contrôlées par les loutres de mer. Cette relation prédateur-proie assurait la croissance d'abondantes quantités de varech et créait un habitat pour de nombreuses espèces, depuis les vers marins jusqu'aux poissons, en passant par les étoiles de mer et les mammifères marins.

Par suite de la disparition locale de la loutre de mer à l'époque de la traite maritime des fourrures, cet équilibre naturel a été perturbé, et la population d'oursins a connu un essor spectaculaire. Il existe aujourd'hui des déserts sous-marins là où prospéraient jadis de riches forêts de varech. La disparition de la loutre de mer nous rappelle éloquemment la vulnérabilité de chaque espèce et des écosystèmes entiers.





**GWAI HAANAS**

# **ALLEZ PLUS LOIN**